

ИМЕНА ПЕРСОНАЖЕЙ БРИТАНСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ (из опыта преподавания английского языка)



Галковская Юлия Михайловна,
*доцент кафедры германской филологии
ВГУ имени П.М. Машерова, кандидат
филологических наук*

ФОРМИРОВАНИЕ ЧИТАТЕЛЬСКОЙ ПЕРЦЕПЦИИ

В статье представлен качественно-количественный анализ именного репертуара британских народных сказок. Установлены основные антропонимные единицы, используемые для номинации главных и второстепенных действующих лиц британских народных сказок. Выявлены специфика их функционирования и прагматические особенности.

Введение. Как жанр устного народного творчества сказка обладает высоким аксиологическим потенциалом. В ней воплощаются языковая, мировоззренческая, природно-географическая специфика и культурно-этническая самобытность той или иной страны. Имея своим «бытовым» назначением развлечение и просвещение, сказка реализует воспитательную функцию посредством знакомства читателя с системой аксиологических ориентиров общества с помощью художественной среды. Ономастическая составляющая литературного произведения играет важную роль в раскрытии идейно-художественной специфики текста. Анализ антропонимного корпуса произведений сказочного жанра и бихевиористских характеристик героев поможет более глубокому пониманию произведения, повышению учебной мотивации, развитию читательского критического мышления и с перспективной позиции будет способствовать моделированию художественной реальности, коррелирующей с окружающей действительностью.

Материалом исследования послужил художественный антропонимикон (совокупность имен собственных, используемых для именованья субъекта) британских народных сказок (50 единиц). Специфика именного корпуса устанавливалась с помощью качественно-количественного

метода, предполагающего анализ номинативных единиц с фреквентативной и прагматической позиций.

Основная часть. Как правило, имена главных героев британских народных сказок отражены в названиях: «Cap-o'-Rushes» («Тростниковая шапка»), «Johnny-Cake» («Джонни-Пончик»), «Jack and The Magic Beans» («Джек и волшебные бобы») и др.

Высокой фреквентативностью использования (59% от общего количества номинативных единиц) в британских народных сказках характеризуются личные имена людей, преимущественно лиц мужского пола (соотношение между мужскими и женскими антропонимами 4:1): *Jack (Джек), John (Джон), Bill (Билл), Tom (Том), Jenny (Дженни), Molly (Молли), Betty (Бетти), Kate (Кейт)* и др.

Высокочастотные номинативные единицы представляют собой разговорные варианты, уменьшительно-ласкательные и сокращенные формы антропонимов: *Jack (Джек) – John (Джон), Bill (Билл) – William (Уильям), Tom (Том) – Thomas (Томас), Jenny (Дженни) – Jennifer (Дженнифер), Betty (Бетти) – Elizabeth (Элизабет)* и т.д.

Неканоническими личными именами обычно наделяются герои мифологических повествова-

ний или существа не человеческого происхождения (creatures of non-human origin): *Rowland* (Роланд), *Fionn* (Финн), *Florentine* (Флорентин), *Dando* (Дандо) и др.

Гипокористики – сокращенные формы личных имен (*Betty* (Бетти), *Tom* (Том), *Jack* (Джек), *John* (Джон) и пр.) – в канве повествования присущи простым сельским жителям, которые, как правило, и являются главными героями британских народных сказок. В отличие от полной (официальной) формы антропонима гипокористики наиболее употребительны в бытовой сфере общения. Они используются коммуникантами – представителями одной социальной среды или возрастной группы – и сокращают дистанцированность между участниками общения, репрезентируя речевой акт по линии «свой–свой».

Имя *Jack* (Джек) является самым распространенным в британском сказочном антропонимиконе (57%). Часто употребляются также такие имена, как *Willy* (Вилли), *Billy* (Билли), *Tom* (Том), *John* (Джон), *Jenny* (Дженни), *Molly* (Молли), *Betty* (Бетти), *Kate* (Кейт) и др., которые входят в число популярных в реальном британском именнике.

Малую количественную представленность имеют неканонические имена и имена т.н. «героев благородного происхождения» (characters of noble origin): *Henry* (Генри), *Hugh* (Хью), *Rowland* (Роланд), *Ellen* (Эллен), *Tregeagle* (Тригигл), *Oskell* (Оскелл), *Ezekiel* (Эзикиел), *Gilbert* (Гилберт), *Beelzebub* (Вельзевул) и др.

Имена, входящие в ядро антропонимикона (фреквентативно активные), обладают определенной социопрагматической информативностью, то есть иллюстрируют отдельные черты характера и поведения героев. В частности, имя *Jack* (Джек) чаще всего ассоциируется с веселым и удачливым парнем незнатного происхождения, хитрым, иногда плутоватым. Однако персонаж с данным именем может быть также косным, ленивым и даже трусливым. Антропонимом *Willy* (Вилли) обычно наделяют глупца. Личное имя *Peter* (Питер) присуще простому, бесхитрому человеку, которого легко обвести вокруг пальца и т.д.

Второе место по частотности употребления занимают прозвища (27%). Анализ семантических доминант, входящих в основу номинативной единицы, позволил выделить следующие группы прозвищ:

1) прозвища, характеризующие внешний вид персонажей: *Sap o' Rushes* (Тростниковая Шапка), *Tattercoats* (Оборванка), *Tom Thumb* (Том, мальчик с пальчик), *Teeny-Tiny* (Крошечка) и др.

В сказке «*Sap o' Rushes*» («Тростниковая шапка») главная героиня получила такое прозви-

ще за то, что сплела себе из тростника накидку с капюшоном. Закутавшись с головы до ног, она все время ходила в таком одеянии.

Прозвище *Tattercoats* (Оборванка), образованное в результате сложения двух слов *tatter* (разорванный и висящий кусок ткани) и *coat* (пальто), характеризует также внешний вид героини. После смерти матери отец героини, испытывая вину, так и не смог смириться с ужасной потерей и поклялся, что никогда даже не взглянет на дочку. Он сдержал свое обещание, и девочка росла запущенной и неухоженной, откуда и появилось ее прозвище *Tattercoat*, несмотря на знатное происхождение.

Герои сказок «*The History of Tom Thumb*» («Том, мальчик с пальчик») и «*Teeny-Tiny*» («Крошечка») получили свои имена из-за крошечных размеров тела;

2) прозвища, характеризующие интеллектуальные способности, индивидуальность и поведение персонажей: *Silly Willy* (Глупый Вилли), *Kate Crackernuts* (Кэт-целкунчик), *Lazy Jack* (Ленивый Джек), *Simpleton Peter* (Питер-Простачок) и др. Дескриптивные компоненты данных сказочных имен обладают достаточной семантической емкостью и лаконичностью, что позволяет читателю в полной мере прочувствовать характерные черты данных героев при первом же знакомстве с ними;

3) прозвища, характеризующие персонажей с точки зрения положения в обществе: *Earl Mar* (Граф Мар), *Lord Lathom* (Лорд Лейтом), *Lord Lambton* (Лорд Лэмтон) и др. Семантика препозитивных компонентов имен указывает на титулы персонажей.

Интересно также сказочное имя персонажа сказки «*Jack Hannaforde*» («Джек Хэннефорд»). Главным героем сказки является хитрый солдат, который обманым путем вынудил крестьянку, муж которой в тот момент отсутствовал, отдать ему все сбережения. Характеризующий компонент данного имени, стоящий в постпозиции, предположительно образован от глагола *to afford* (иметь возможность позволить себе что-либо). В данном случае подразумевается, что персонаж, обладая невероятной сообразительностью и умом, не пропадет и не останется без денег ни при каких условиях.

В британском сказочном антропонимиконе наблюдаются также некоторые корреляции с героями русских народных сказок. В частности, наиболее употребительным именем героев русских народных сказок является имя *Иван*. Чаще всего используется либо полная форма антропонима, либо уменьшительно-ласкательные формы (*Иванушка*, *Ванюшка*, *Иванко*, *Ивашка* и пр.): «Иван-царевич и серый волк», «Иванушка-дурачок», «Иванко Медведко», «Сказка о Силе-царевиче и об Ивашке белой рубашке» и др.

Имя *Иван* происходит от древнеиудейского *Иоанн* (букв. «помилованный Богом»). У многих народов есть также аналоги данного имени. *Жан* – французский аналог имени Иван. От него в средневековой Англии образовались имена *Джон*, *Джек*, *Джейк*, *Джеки* [1], а *Джек* и *Джон* – самые распространенные имена персонажей британских народных сказок: «How Jack Went to Seek His Fortune» («Как Джек ходил счастья искать»), «Jack and His Golden Snuff-Box» («Джек и золотая табакерка»), «Jack and the Beanstalk» («Джек и бобовый стебель»), «Jack Hannaford» («Джек Хэннефорд»), «Jack the Giant Killer» («Джек – победитель великанов») и др.

Несмотря на то, что имя *Jack* (*Джек*) является дериватом имени *John* (*Джон*), оно употребляется как самостоятельное имя собственное.

Отметим, что во многих сказках имя персонажа подвергается трансформации, а номинационный ряд, используемый для идентификации персонажа, удлиняется, отражая и изменения в образе главного героя.

Так, в сказке «Jack the Giant Killer» («Джек – победитель великанов») *Jack* (*Джек*) становится *Jack the Giant Killer* (Джек – победитель великанов). *Coo-my-dove* (Гуленька-голубок) в сказке «Earl Mar's Daughter» («Дочь графа Мара») оказывается *Prince Florentine* (Принц Флорентин).

В сказке «The Laidly Worm of Spindleston Heugh» («Страшный дракон скалы Спидлстон») *Lady Margaret* (Леди Маргарет) превращается в *Laidly Worm* (Страшный Дракон) и обратно, а новая королева-мачеха становится *Laidly Toad* (Уродливая Жаба). Мальчишка *Dick Whittington* (Дик Уиттингтон) в сказке «Whittington and his Cat» («Уиттингтон и его кошка») становится *Mr. Whittington, who was Sheriff of London and thrice was Lord Mayor* (Мистер Уиттингтон, которого избрали шерифом Лондона и трижды лорд-мэром).

Заключение. Таким образом, исследуемый антропонимикон британских народных сказок представлен в основном личными именами и прозвищами, которые обладают высокой прагматической информативностью. Изучение номинативных единиц, функционирующих в сказочном жанре, с позиций фреквентативности, прагматики и семантики позволяет установить метаязыковую специфику сюжета, что способствует более глубокой читательской перцепции.

ЛИТЕРАТУРА

1. Суперанская, А.В. Современный словарь личных имен. Сравнение. Происхождение. Написание / А.В. Суперанская. – М.: Айрис-пресс, 2005. – 384 с.